

# scala®

## Digitales Blutdruckmessgerät SC 7100 für die Messung am Handgelenk



CE 0197

- Gebrauchsanweisung -



### Einführung

Wir bedanken uns, dass Sie sich für das Blutdruckmessgerät SC 7100 von SCALA entschieden haben. Damit Sie alle Möglichkeiten dieses Gerätes nutzen können, lesen Sie bitte vor dem ersten Gebrauch diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie diese anschließend gut auf.

### Sicherheitshinweise

Mit dem Blutdruckmessgerät SC 7100 können Sie Ihren Blutdruck selbständig messen und ihn so regelmäßig kontrollieren, aber bitte ändern Sie nicht die von Ihrem Arzt vorgegebene Behandlung.

### Selbstmessung bedeutet Kontrolle, jedoch keine Diagnosestellung oder Behandlung!

Auffällige Werte müssen Sie mit Ihrem Arzt besprechen.

### Verändern Sie auf keinen Fall von sich aus die von Ihrem Arzt verschriebene Dosierung von Arzneimitteln!

Die Pulsanzeige ist nicht geeignet zur Kontrolle der Frequenz von Herzschrittmachern.

Bei Herzrhythmusstörungen (Arrhythmien) sollten Messungen erst nach Rücksprache und Kontrolle mit Ihrem Arzt erfolgen.

### Besonderheiten des SC 7100


- Das Gerät verfügt über eine Logik (Fuzzy-Logik) zur Erkennung des Aufpumpdruckes. D.h. reicht der werkseitig eingestellte Aufpumpdruck nicht, pumpt automatisch nach.
- Das Gerät verfügt über 2 wählbare Speicher mit je 50 Speicherplätzen.
- Zu jedem Messwert wird Datum und Uhrzeit angezeigt und gespeichert.
- Bewertung der Blutdruckwerte nach WHO-Kriterien mit einer farbigen Bandanzeige (Siehe Seite 7).
- Anzeige irregulärer Herzrhythmus.
- Erscheint das Batteriesymbol auf der LCD-Anzeige, sind die Batterien erschöpft und das Gerät verweigert bis

- 2 -

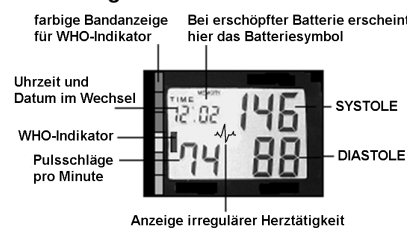
zum Batteriewechsel weitere Funktionen.  
- Die Manschette ist geeignet für Handgelenkumfänge von 135 bis 195mm.

### Inbetriebnahme des Blutdruckmessgerätes / Batteriewechsel

Legen Sie die mitgelieferten zwei Batterien entsprechend der Einbaulage in das Batteriefach an der Seite des Gerätes ein. **Verwenden Sie nur Alkali-Batterien (LR03).**

Sind die Batterien erschöpft, erscheint oben links auf der Anzeige das Symbol  für eine erschöpfte Batterie. Ein Batteriewechsel ist jetzt dringend erforderlich, da das Gerät mit erschöpften Batterien keine Messungen mehr durchführt.

### Die Anzeige des Gerätes



### Die Bedienelemente (Tasten)



### Die Uhr einstellen

Sind beide Batterien eingelegt, ist es sinnvoll, auch gleich die Uhr zu stellen. Sie beginnt nach jedem Batteriewechsel immer mit dem Jahr "2009", „1/ 1“ (für den 1. Monat / 1. Tag) und "12:00" Uhr. Um die Uhr einzustellen, halten Sie die MEMORY-Taste ca. 5 Sekunden gedrückt. In der Anzeige erscheint oben links blinkend das Jahr 2009.

- 3 -

Mit der EIN/AUS-Taste können Sie das Jahr einstellen.

Haben Sie das richtige Jahr eingestellt, dann drücken Sie erneut auf die MEMORY-Taste. In der Anzeige oben links blinkt nun die erste 1. Sie steht für den ersten Monat.

Mit der EIN/AUS-Taste können Sie den Monat einstellen.

Ein weiterer Tastendruck auf die MEMORY-Taste und die andere 1 blinkt. Sie steht für den ersten Tag im Monat.

Mit der EIN/AUS-Taste stellen Sie den Tag ein.

Mit einem weiteren Tastendruck auf die MEMORY-Taste kommen Sie zum Einstellen der Uhrzeit – die Stunden blinken. Wie gehabt wird die *Einstellung mit der EIN/AUS-Taste vorgenommen.*

Mit der MEMORY-Taste schalten Sie nun zu den Minuten weiter.

Mit der EIN/AUS-Taste Stellen Sie nun die Minuten ein.

Ein letzter Druck auf die MEMORY-Taste schließt die Einstellung von Datum und Uhrzeit ab.

### Hinweise zur Blutdruckmessung

Um vergleichbare Werte zu erzielen, führen Sie die Blutdruckmessung immer unter gleichen Bedingungen durch, in Ruhe, nicht unter Alkoholeinfluss, nicht während des Essens, nicht nach körperlicher oder nervlicher Belastung. Messen Sie im Sitzen und an einem Tisch. Bitte beachten Sie: Das Blutdruckmessgerät muss sich während des Messvorganges auf Herzhöhe befinden, ansonsten kommt es zu Messabweichungen.

### Die Blutdruckmessung

Legen Sie die Manschette am **linken** Handgelenk so an, dass das Gerät auf der Pulsader liegt und die Oberkante des Gerätes ca. 1,5 cm vom Handgelenk entfernt ist.

- 4 -



Die Manschette sollte mäßig fest sitzen.

Nun wählen Sie mit der Wahl-Taste für den Speicher "Ihren" Speicher (USER (Anwender) 1 oder USER 2 aus. Warten Sie ein paar Sekunden bis auf der LCD-Anzeige das USER 1 oder USER 2 verschwindet. Das Gerät hat jetzt Ihren Speicherbereich übernommen und ist messbereit. Das nächste Messergebnis kann dann nach dem Messende mit der MEMORY-Taste in den angewählten Speicher übernommen werden. (Das Gerät verfügt über 2 Speicher mit jeweils 50 Speicherplätzen. Der andere Speicher kann z.B. von einem Familienmitglied genutzt werden.)

Durch Betätigen der EIN/AUS-Taste beginnt der automatische Messvorgang. Das Gerät pumpt die Manschette bis ca. 190 mmHg auf.

Der automatische Luftablass leitet den Messvorgang ein. Nach ca. 3 Sekunden beginnt in der Anzeige ein Herz zu blinken. Wird zu diesem Zeitpunkt schon ein Korotkoffgeräusch erkannt, bedeutet das einen systolischen Blutdruck über 150 mmHg. Dann pumpt das Gerät nach (auf ca. 220 mmHg) (Fuzzy-Logik). Nach Ablauf des Messvorganges erscheint das Ergebnis auf der Anzeige und die Manschette wird entlüftet.

- 5 -

## Anzeige irregulärer Herzrätigkeit

Schlägt das Herz unregelmäßig (irregulär) dann sind folgerichtig die Intervalle zwischen den Pulsschlägen unterschiedlich. Tritt dieser Effekt während einer Messung auf, zeigt das Gerät dieses mit dem Symbol "Ⓜ" an.

## Ursachen für einen unregelmäßigen Herzschlag:

### Unbedenklich: u.a.

- Sportliche Aktivitäten, Sauna, Stress.
- Messfehler wie: lose Manschette, falsche Körperhaltung während des Messens

### Bedenklich: u.a.

- Herzrhythmusstörung (Arrhythmie)

Bei regelmäßiger Anzeige von irregulärer Herzrätigkeit sollten Sie Ihren Arzt konsultieren.

## Die Messung vorzeitig abbrechen

Die Blutdruckmessung kann jederzeit durch Drücken der EIN/AUS-Taste abgebrochen werden. Das Gerät entlüftet dann sofort die Manschette.

## Die Speicherfunktion

Das SC 7100 speichert pro Speicherbereich 50 Messergebnisse. Jedes Messergebnis (Systole, Diastole und Puls) wird mit Datum und Uhrzeit gespeichert. Das älteste Messergebnis erhält den Speicherplatz 1. Die nachfolgenden Messergebnisse werden in ihrer Reihenfolge bis zum 50. gespeichert. Dann ist der Speicher voll.

Das nächste Messergebnis wird auf Speicherplatz 50 gespeichert. Das Messergebnis vormals auf Speicherplatz 50 wechselt auf Speicherplatz 49 (usw. 48→47 .... 2→1). Das älteste Messergebnis, vormals auf Speicherplatz 1 geht verloren.

## Löschen eines Blutdruckwertes

Rufen Sie den zu löschenden Blutdruckwert mit der MEMORY-Taste auf. Dann die POWER-Taste drücken bis die LCD-Anzeige zeigt:

## dEL (delete = löschen) und die Nummer des Speicherplatzes.

Sofort die POWER-Taste drücken und der Wert wird gelöscht.

## Löschen aller Blutdruckwerte

Entnehmen Sie die Batterien für ca. 2 Minuten und alle Speicher, die Uhrzeit und das Datum werden gelöscht.

**Oder:** Rufen Sie einen beliebigen Blutdruckwert mit der MEMORY-Taste auf. Dann die POWER-Taste drücken bis die LCD-Anzeige zeigt:

## dEL (delete = löschen) und die Nummer des Speicherplatzes.

Nochmals die MEMORY-Taste drücken und das Display zeigt:

## dEL und ALL (alle Speicherplätze).

Sofort die POWER-Taste drücken und alle Werte sind gelöscht. Datum und Uhrzeit bleiben erhalten.

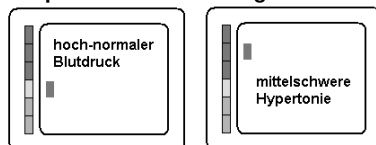
## Bewertung der Blutdruckwerte nach WHO-Kriterien

Stand 29.12.2007

Klassifikation	Systolisch / mmHg	Diastolisch / mmHg
Optimal	< 120	< 80
Normal	< 130	< 85
Hoch-normal	130 - 139	85 - 89
Leichte Hypertonie	140 - 159	90 - 99
Mittelschwere Hypertonie	160 - 179	100 - 109
Schwere Hypertonie	≥ 180	≥ 110

Laut WHO liegt Bluthochdruck ab 140/90 mmHg vor.

## Beispiele zur WHO-Anzeige



## Pflege und Wartung

- ♥ Vermeiden Sie extreme Temperaturen, Feuchtigkeit, Staub und direkte Sonneneinstrahlung.
- ♥ Die Manschette enthält eine empfindliche luftdichte Blase. Vermeiden Sie

jegliche Beanspruchung durch Verdrehen oder Knicken.

- ♥ Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, trockenen Tuch. Verwenden Sie niemals Benzin, Verdünnern oder ähnliche Lösungsmittel. Flecken auf der Manschette vorsichtig mit einem feuchten Tuch und Seifenlauge entfernen. **Die Manschette darf nicht gewaschen werden!**

- ♥ Das Gerät nicht fallen lassen oder anderweitig gewaltsam behandeln.
- ♥ Gerät niemals öffnen! Ansonsten wird die werksseitige Kalibrierung ungültig.

## Fehlermeldungen und Störungen

Tritt während der Messung ein Fehler auf, steht auf der Anzeige „Err“ und ein Symbol

Fehler-anzeige	Fehlerbeschreibung / Fehlerursache	Fehlerbeseitigung
LL Err	In der Manschette erfolgt kein Druckaufbau. Manschette zu lose angelegt oder undicht.	Manschette neu anlegen und Messung wiederholen. Gegebenenfalls Kundendienst konsultieren.
UU Err	Extrem schneller Druckaufbau am Sensor. Manschette zu fest angelegt oder Lunge in der Manschette verklebt.	Manschette neu anlegen und Messung wiederholen. Gegebenenfalls Kundendienst konsultieren.
P Err	Pumpe defekt oder Fehlfunktion	Kundendienst konsultieren.
rrErr	Das Gerät erkennt keine Geräusche aus der Arterie.	Messung immer am linken Handgelenk. Richtige Positionierung der Manschette beachten. Messung wiederholen.
HI	Aufpumpdruck höher als 300 mmHg. Fehler im Druckkreis im Gerät.	Kundendienst konsultieren.
oder kein Display	Batterien erschöpft.	Batterien ersetzen. Verwenden Sie nur Alkalibatterien. Keine NiCd- und NiMH-Akkus!

Aus unserer langjährigen Erfahrung wissen wir, dass eine Fehlfunktion meist durch falsche Handhabung provoziert wird. Die häufigsten Fehler sind unruhiges Verhalten bei der Messung, falsches Anlegen der Manschette, die Verwendung falscher Batterien oder Akkus. Eine Messwiederholung sollte nach frühestens 5 Minuten erfolgen. Tritt dann

immer noch die Fehleranzeige auf, sollten Sie den Kundendienst (Tel. 03329/604315) konsultieren.

## Periodische Nachkalibrierung

In Deutschland hat der Gesetzgeber mit der Medizinprodukte-Betreiberverordnung vom 29. Juni 1998, neugefasst durch Bekanntmachung vom 21.8.2002, BGBl I Seite 3396; für Medizinprodukte mit Messfunktion, die in der medizinischen Praxis Anwendung finden, eine messtechnische Kontrolle nach zwei Jahren vorgeschrieben. Der Kundendienst (Tel. 03329/604315) informiert Sie gerne ausführlich dazu.

## Normenverweis

Der Hersteller wurde von der durch die EU benannten Stelle TÜV Rheinland Product Safety GmbH nach der EU-RICHTLINIE 93/42/EWG vom 14. Juni 1993 über Medizinprodukte zertifiziert. Die Anforderungen für ein Medizinprodukte der Klasse IIa werden erfüllt.

Die Herstellung des Gerätes erfolgt nach Maßgabe der europäischen Norm für Blutdruckmessgeräte: IEC 60601-1, EN 1060-1 bis EN 1060-3.

## Elektromagnetische Verträglichkeit:

Das Gerät erfüllt die Vorgaben der europäischen Norm EN 60601-1-2.

## Garantie

Für das Blutdruckmessgerät SC 7100 gewähren wir eine Garantie von zwei Jahren. Während der Garantiezeit wird das defekte Gerät kostenlos instandgesetzt. Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, ein defektes Gerät durch den Kundendienst reparieren zu lassen. Sie erhalten vorab einen kostenfreien Kostenvoranschlag. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf unsachgemäße Behandlung, Unfälle, Verschleiß (Manschette), Nichtbeachten der Gebrauchsanweisung oder Änderungen am Gerät durch Dritte zurückzuführen sind.



## Entsorgungshinweise

Batterien müssen sachgerecht entsorgt werden. Zu diesem Zweck stehen in batterievertreibenden Handel sowie in kommunalen Sammelstellen Behälter zur Batterie-Entsorgung bereit. Nach dem Ende der Nutzungsdauer entsorgen Sie das Gerät bitte sachgerecht über eine kommunale Sammelstelle für elektrische Altgeräte.

## Technische Daten

Messverfahren: oszillometrisch  
 Messbereich: Druck: 20 bis 300 mmHg  
 Puls: 40 bis 200 / min  
 Messgenauigkeit: stat. Druck: +/- 3 mmHg  
 Puls: +/- 5 %

Messwertspeicher: 2 Speicher mit je 50 Speicherplätzen für Systole/ Diastole/Puls und Datum/Uhrzeit

Anzeige: LCD-Display  
 Druckaufnehmer: Halbleiter-Drucksensor  
 Automatische Abschaltung: ca. 3 Minuten nach letzter Tastenbetätigung

Spannungsversorgung: 2 x LR03 (Alkali-Batterien),

Arbeitstemperaturbereich: +10°C - +40°C  
 Lagertemperaturbereich: - 10°C - +50°C  
 Gewicht (ohne Batterien): ca. 140 g  
 Manschettenlänge: für Handgelenkumfänge von 135 mm bis 195 mm

Änderungen im Sinne des technischen Fortschrittes vorbehalten.

## Zeichenerklärung

	<b>Hersteller</b>
	CE-Zeichen der benannten Stelle (TÜV Rheinland)
	<b>Anwendungsteil Typ BF</b>
	<b>Entsorgungshinweis</b>
	<b>Gebrauchsanweisung lesen!</b>
LOT. MM/JJ	<b>Herstellungszeitraum Monat/Jahr</b>

SCALA Electronic GmbH  
 Ruhlsdorfer Straße 95  
 D-14532 Stahnsdorf

**Kundendienst**  
 SES GmbH  
 Ruhlsdorfer Straße 95  
 D-14532 Stahnsdorf



# Digital Wrist Blood Pressure Monitor SC 7100



CE 0197

- Instructions for use -



## Introduction

Thank you for deciding for the blood pressure monitor SC 7100 from SCALA. To be able to utilise all advantages of the blood pressure monitor to the fullest, you should carefully read these instructions before using the monitor. Keep the instruction leaflet in a safe place.

## Safety instructions

The blood pressure monitor SC 7100 enables you to monitor your blood pressure regularly. However, you should never change the treatment which your doctor has prescribed


**Self-measurement means monitoring, it does not imply diagnosis or treatment.**

Discuss unusual values with your doctor.

**Do not change the medication prescribed by your doctor.**


The heart rate is not a useful indicator of the frequency of a cardiac pacemaker. Patients with cardiac arrhythmia should use the blood pressure monitor only after consulting a doctor.

## Features of the SC 7100

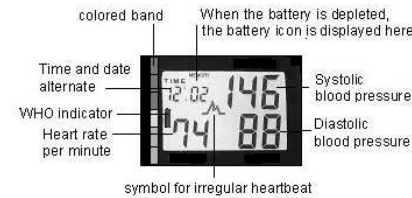
- The blood pressure monitor has fuzzy logic to identify the pumping pressure. If the pumping pressure set in the factory is not sufficient, the device detects this and continues pumping.
- The device has 2 selectable memories each with 50 memory locations.
- The date and time are displayed and stored together with every blood pressure value.
- WHO interpretation of blood pressure readings with coloured LED band (See description at page 7).
- If your heartbeat is not regular (irregular), the  icon appears in the LC display.
- If the battery icon is displayed, the batteries are discharged and the device cannot be used until new batteries are inserted.
- The handcuff is suitable for wrists from 135 to 195mm circumference.

## Preparing the monitor for measurement / changing batteries

Insert the two supplied batteries in the battery compartment at the side of the blood pressure monitor as shown. **Use only alkali batteries (LR03).**

If the batteries are depleted, the battery icon  is displayed in the top left corner of the LC display. The battery needs urgent replacement because you cannot use the monitor with depleted batteries.

## The LC display



## The buttons

Memory area select button



MEMORY button  
ON/OFF button

## Setting the clock

After you have inserted the two batteries, you should set the clock. It starts with year "2009", „1/ 1“ (for the 1st month / 1st day) and "12:00" o'clock after every battery change.

To set the clock, hold the MEMORY button pressed for about 5 seconds. The year 2009 blinks in the top left corner of the display.

*Set the year with the ON/OFF button.*

When the correct year is set, press the MEMORY button again. Now the 1 blinks in the top left corner of the LCD. It stands for the month.

*Set the month with the ON/OFF button.*

Another press of the MEMORY button

sets another 1 blinking. It stands for the first day in the month.

*Set the day with the ON/OFF button.*

Another press of the MEMORY button takes you to the clock setting – the hours blink. As before, *set the clock with the ON/OFF button.*

Pressing the MEMORY button advances to the minutes setting.

*Set the minutes with the ON/OFF button.*

A final press of the MEMORY button completes the setting of the date and time.

## How to obtain correct measuring results?

To obtain correct readings, measure the blood pressure always under the same conditions, at rest, not under the effect of alcohol, not during meals, not after heavy physical or mental stress. If possible, sit down at a table for the measurement.



Please note: The blood pressure monitor must be at heart level during the measurement, otherwise wrong readings are obtained.

## The measuring method

Put the cuff around your **left** wrist making sure that the device rests on the artery and the top edge of the device is about 1.5 cm away from the wrist joint.



The cuff should be applied with moderate tightness.

Now select "your" memory area with the select button, which you want to use and in which you want to store your blood pressure values by pressing the MEMORY button. (The BP monitor has 2 different memory areas each with 50 memory locations. The other memory area can be used by a family member or other person.)

After you press the button for selecting the memory area, the word USER 1 is displayed. Another press of the select button displays the word USER 2.

So select "your" USER memory. Then wait for 5 seconds until the display disappears.


The monitor has adopted your data and is now ready for taking measurements.

Pressing the ON/OFF button starts the automatic measurement. The cuff inflates to approx. 190 mmHg pressure.

The automatic deflation starts the measurement. After about 3 seconds, a heart icon starts blinking in the LC display. If a Korotkoff's sound is detected already at that time, it means a systolic pressure of more than 150 mmHg. Then the monitor re-inflates (to about 220 mmHg).

At the end of the measurement, the result is displayed in the LCD and the cuff deflates.

## Irregular heartbeat

If your heartbeat is not regular (irregular), the intervals between pulses are different. If this happens while you are taking a measurement, the icon  appears in the LC display.

## Reasons for irregular heartbeat: (not complete)

- Sport activity, sauna, stress.
  - Measuring error such as loose cuff, wrong posture during measurement
- Cause for concern:** (not complete)
- Cardiac arrhythmia

If irregular heartbeat is displayed regularly, consult your doctor.

## Aborting a measurement

You can stop the measurement at any time by pressing the ON/OFF button. The BP monitor deflates the cuff instantly.

## The memory function

The SC 7100 saves up to 50 measurements in every memory area. Together with each measurement (systolic, diastolic and heart rate), the date and time are also saved. The measurement with the longest residence time in the memory is assigned number 1. All other measurements increment by one until number 50. Then the memory is full. The next measurement occupies memory location 50. The measurement formerly at location 50 changes to location 49 (etc., 48→47 .... 2→1). The oldest measurement formerly at location 1 is lost.

## Delete a blood pressure value from the memory

Press the MEMORY key to view the blood pressure value you want to delete. Pressing the ON/Off button instantly (and holding it for at least 4 secs.) displays dEL (for "delete") and the number of the memory location.

Press the ON/Off button instantly and the value will be deleted.

## Delete all blood pressure values in the memory

Press the MEMORY key to display any blood pressure value. Pressing the ON/Off button instantly (and holding it for at least 4 secs.) displays

## dEL (for "delete") and the number of the memory location:

Press the MEMORY key instantly and the LCD displays

## dEL (for "delete") and ALL (for all memory locations).

Press the ON/Off button instantly and all values will be deleted. Time and date are not deleted.

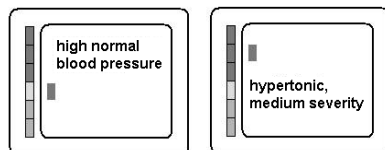
## WHO Interpretation of blood pressure readings

29/12/2007

Meaning	Systolic / mmHg	Diastolic / mmHg
optimal	< 120	< 80
normal	< 130	< 85
high-normal	130 - 139	85 - 89
mildly hypertonic	140 - 159	90 - 99
hypertonic, medium severity	160 - 179	100 - 109
severely hypertonic	≥ 180	≥ 110

The World Health Organization (WHO) recommends medical treatment, when the blood pressure value exceeds 140/90 mmHg.

## Examples:



## Cleaning and maintenance

♥ Do not expose the BP monitor to extreme temperature, moisture, dust or direct sunlight.

♥ The cuff contains a sensitive airtight bulb. Treat it with care and avoid any stress by torsion or kinking.

♥ Clean the BP monitor with a soft, dry cloth. Do not use fuel, thinner or other solvent. Remove specks on the cuff carefully with a wet cloth and soap water.

## Do not wash the cuff.


♥ Do not drop the BP monitor or treat it with force.

♥ Do not try to open the BP monitor. This will make the factory calibration invalid

## Troubleshooting and remedies

If a fault is detected during a measurement, the BM monitor displays „Err“ and a symbol (code for service personnel).

From many years of experience we know that most faults are the consequence of wrong use. The most frequent causes of faults are excessive movement during the measurement, wrong application of the cuff, use of wrong batteries or use of a rechargeable battery.

Message	Error description	Correction
LL Err	The pressure measured was lower than 20mmHg.	Please measure again.
UU Err	The pressure measured was higher than 300mmHg.	Please measure again.
P Err	Pumping error.	Please check cuff and try again.
rrErr	The pressure can not be measured due to signal noise.	Please measure again.
HI	The pumping pressure is higher than 300mmHg.	Please measure again.
 or no display	Low batteries.	Please check and replace the batteries if necessary.

Wait at least 5 minutes before repeating the measurement.

## Periodic re-calibration

We recommend periodic checks of the pressure indication every 2 years.

## Referenced norms

For registration, a defined number of blood pressure monitors was subjected to stringent clinical testing. These monitors used the same program for blood pressure measurement as your monitor uses. Thus, this program is also regarded as clinically tested.

The manufacture of the blood pressure monitor complies with the European norms for blood pressure monitors: EN 60601-1, EN 1060-1 to EN 1060-3.

## Electromagnetic compatibility:

The blood pressure monitor complies with the requirements of European norm EN 60601-1-2.

The requirements of EU directive 93/42/EEC concerning medical devices, class IIa are complied with.

## Warranty

We grant a warranty of two years for blood pressure monitor SC 7100. Within this period, defects of the BP monitor will be repaired free of charge. You can also have your BP monitor repaired by our customer service after the warranty period. We will provide you with a free cost estimate for the repair.

The warranty does not cover damage due to improper handling, accident, natural wear and tear (cuff), non-compliance with the instructions for use or unauthorized modifications of the monitor.

Excluded from the warranty are: the packaging, batteries and the instructions for use.



## Disposal note

The disposal of batteries is regulated. Spent batteries are collected at collection points provided by battery dealers and the communities.

Dispose of the blood pressure monitor as prescribed. i.e., at a collection point for electrical scrap.

## Specifications

Measuring method: Oscillometric

Measuring range:

Pressure: 20 to 280 mmHg

Heart rate: 40 to 195 / min

Measuring accuracy:

Stat. pressure: +/- 3 mmHg

Heart rate: +/- 5 %

Measuring value memory: 2 memories each with 50 locations for systolic / diastolic / heart rate, date and time

Display: LC display

Pressure pick-up: Semi-conductor pressure sensor

Automatic switch-off: after approx. 3 minutes of inactivity

Voltage supply: 2 x LR03 (alkali batteries),

Working temperature range: +10°C - +40°C

Storage temperature range: -10°C - +50°C

Cuff length: for wrist circumference from 135 mm to 195 mm

*Specifications may change as technical improvements take place*








SCALA Electronic GmbH  
Ruhlsdorfer Straße 95  
D-14532 Stahnsdorf, Germany

## Service firm

SES GmbH  
Ruhlsdorfer Straße 95  
D-14532 Stahnsdorf,  
Germany

## Explanation of symbols

	<b>Manufacturer</b>
	CE-sign of a notified body (TÜV Rheinland)
	<b>Product type BF</b>
	<b>Disposal notes</b>
	<b>Read the instruction manual</b>
LOT. MM/JJ	<b>Production period (MM/YY)</b>

Rev. 18/04/2011/GB

# scala®

## Tensiomètre numérique SC 7100 pour la mesure au poignet



CE 0197

- Mode d'emploi -



### Introduction

Nous vous remercions d'avoir choisi le tensiomètre SC 7100 de la société SCALA. Afin que vous puissiez employer toutes les possibilités de cet appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation et le conserver en lieu sûr.

### Informations de sécurité

Avec le tensiomètre SC 7100, vous pouvez mesurer vous même votre tension artérielle et la contrôler ainsi régulièrement, mais s'il vous plait ne pas modifier le traitement prescrit par votre médecin.

**Une auto mesure signifie un contrôle mais pas de détermination de diagnostic ou de traitement !**

Vous devez parler des valeurs surprenantes avec votre médecin.

**Ne modifiez en aucun cas à votre propre initiative, le dosage des médicaments prescrits par votre médecin !**

L'affichage du pouls n'est pas approprié comme contrôle de la fréquence de battements avec le pacemaker.

En cas de perturbations du rythme cardiaque (Arythmies), les mesures doivent être réalisées seulement après accord et le contrôle de votre médecin.

### Les particularités du SC 7100

- L'appareil dispose d'un système logique (logique Fuzzy) pour la reconnaissance de la pression en pompage de l'air. C'est-à-dire que si la pression de pompage réglée en usine ne suffit pas, l'appareil le remarque automatiquement et pompe automatiquement le reste.

- L'appareil dispose de 2 mémoires sélectionnables avec chacune 50 pas de mémoire.

- Une date et un horaire sont affichés avec chaque valeur de mesure et mémorisés.

- Evaluation des valeurs de la tension artérielle selon les critères de l'OMS par un affichage à bande colorée (Voir description page 7).

- 2 -


- Si l'affichage de la pile apparaît à l'écran, les piles sont alors épuisées et l'appareil refuse le fonctionnement jusqu'à disposition de nouvelles piles.

- La manchette au poignet est appropriée pour un diamètre de poignet de 135 à 195 mm

### Mise en service du tensiomètre / remplacement des piles

Disposez les deux fournies avec l'appareil dans la position de montage correspondante dans le logement de piles sur le côté de l'appareil.

**N'employez uniquement que des piles alcalines (LR03).**

Si les piles sont épuisées, le symbole  apparaît en haut à gauche de l'affichage représentant une pile usée. Un changement de pile est maintenant d'urgence nécessaire, puisque l'appareil ne peut plus réaliser de mesures avec des piles épuisées.

### L'affichage de l'appareil



### Les éléments de commande (touches)



### Le réglage de la montre

Si vous avez disposé les deux piles, il est important de régler immédiatement la montre. Elle commence comme chaque changement de piles toujours avec l'année 2009", „1/ 1“ (pour le 1<sup>er</sup> mois/1<sup>er</sup> jour) et "12:00" heures.

- 3 -

Pour régler la montre, maintenez la touche MEMORY appuyée durant 5 secondes. L'année 2009 apparaît sur l'affichage en haut à gauche en clignotant. Avec la touche MARCHE/ARRET, vous pouvez régler l'année.

Vous avez sélectionné la bonne année alors appuyez de nouveau sur la touche MEMORY. Sur l'affichage en haut à gauche, le premier 1 clignote. Il indique le premier mois.

Avec la touche MARCHE/ARRET, vous pouvez régler le mois.

Un appui supplémentaire sur la touche MEMORY, et le 1 clignote. Il représente le premier jour du mois.

Régler le jour avec la touche MARCHE/ARRET.

Avec une pression supplémentaire sur la touche MEMORY, vous parvenez au réglage de l'heure, les heures clignotent. Vous procédez comme décrit précédemment, le réglage est entrepris avec la touche MARCHE/ARRET.

Avec la touche MEMORY, vous passez ensuite sur les minutes.

Vous réglez alors les minutes avec la touche MARCHE/ARRET. Un dernier appui sur la touche MEMORY referme le réglage de la date et de l'heure.

### Information concernant la mesure de la tension

Pour obtenir des valeurs comparables, réalisez toujours la mesure de votre tension artérielle dans les mêmes conditions, dans le calme, hors de l'influence de l'alcool, pas durant le repas, pas après un effort corporel et une tension nerveuse importante. Mesurez si possible en position assise et à une table.

Veillez observer le point suivant: l'appareil de mesure de la tension artérielle doit se trouver à la hauteur du cœur durant la procédure de mesure, sinon il se produit des variations de mesures.

- 4 -

### La mesure de la tension

Disposez la manchette au poignet **gauche** de telle manière l'appareil soit positionné sur les artères du pouls et que le rebord supérieur de l'appareil soit à une distance d'environ 1,5 cm du poignet.



La manchette doit être positionnée de manière moyennement ferme.

Sélectionnez alors, avec la touche de sélection, « votre » plage de mémoire que vous n'utilisez qu'à votre attention et dans laquelle le résultat de mesure à venir sera mémorisé, et enregistrez-le avec la touche MEMORY. (L'appareil dispose de plus de 2 plages de mémoires avec chacun 50 pas de mémoire. Les deux plages de mémoires restantes peuvent, par exemple, être employées par des membres de la famille.)

Après que vous ayez appuyé sur la touche de sélection pour la plage de mémoire, USER 1 apparaît en premier lieu. Un appui supplémentaire sur la touche de sélection et USER 2 apparaît sur l'écran.

Sélectionnez donc « votre » plage de mémoire. Attendez ensuite 5 secondes et l'affichage s'éteint de nouveau.

L'appareil a maintenant saisi votre plage de mesure et est prêt à la mesure.

Par activation de la touche MARCHE/ARRET, alors la procédure de mesure commence. L'appareil pompe de l'air dans la manchette jusqu'à environ 190 mmHg. L'évacuation automatique de l'air déclenche la procédure. Après 3 secondes, un cœur commence à clignoter. Si à ce moment un bruit de


- 5 -



« Korotkoff » est déjà reconnu, cela signifie que la tension artérielle systolique est supérieure à 150 mmHg. L'appareil ajoute un peu d'air (jusqu'à env. 220 mmHg).

Après le déroulement de la procédure de mesure, le résultat apparaît à l'écran et la manchette est vidée de son air.

### Affichage d'une activité cardiaque irrégulière

Si le cœur bat de manière irrégulière alors les intervalles entre les battements cardiaques sont différents. Si durant la mesure, cet effet se produit, l'appareil montre alors cela avec le symbole .

### Les causes pour un battement de cœur irrégulier :

**Sans importance:** entre-autre

- Activités sportives, Sauna, Stress.  
- Défaut de mesure comme : manchette desserrée, mauvaise position du corps durant la mesure

**Préoccupant:** entre-autre

- Incident du rythme cardiaque (Arrhythmie)

Veillez consulter votre médecin en présence d'affichages réguliers d'une activité cardiaque irrégulière.

### Interrompre prématurément la mesure

La mesure de tension artérielle peut être interrompue à tout moment par appui sur la touche MARCHE/ARRET. L'appareil libère alors immédiatement l'air.

### La fonction de mémoire

Le SC 7100 mémorise 50 résultats de mesure par plage de mémoire. Chaque résultat de mesure (de la systole, de la diastole et du pouls) est mémorisé avec la date et l'heure. Le résultat de mesure le plus ancien reçoit le pas de mémoire 1. Les résultats de mesure suivants sont mémorisés dans cet ordre jusqu'au 50. La mémoire est alors pleine. Le résultat suivant en mémoire est alors mémorisé au pas 50. Le Résultat précédemment au pas de mémoire 50 passe au pas de mémoire 49 (etc. 48→47 .... 2→1). La

plus ancienne mesure, précédemment mémorisée au pas 1 de la mémoire est perdue.

### Effacement d'une valeur de tension artérielle

Appelez la valeur de tension artérielle à effacer avec la touche MEMORY. Appuyez alors la touche POWER jusqu'à ce que l'affichage LCD indique: **1dEL** ou **2dEL** (1 ou 2 pour mémoire, dEL pour delete = Effacer) et le numéro de la place en mémoire.

Appuyez immédiatement la touche POWER et la valeur sera effacée.

### Effacer toutes les valeurs de tensions artérielles:

Retirez les piles durant environ 2 minutes et toutes les mémoires, l'heure et la date seront effacés.

**Ou:** Appelez une valeur quelconque de tension artérielle avec la touche MEMORY. Appuyez ensuite la touche POWER jusqu'à ce que l'affichage LCD indique: **1dEL** ou **2dEL** et le numéro de la place en mémoire.

Appuyez encore une fois sur la touche MEMORY et l'écran indique: **dEL** et **ALL** (toutes la place en mémoire).

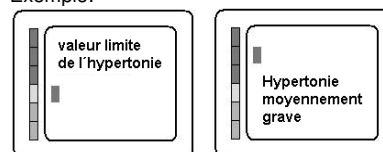
Appuyez immédiatement sur la touche POWER et toutes les valeurs sont effacées. La date et l'heure sont conservés.

### Evaluation des valeurs de pressions artérielles

L'OMS répartie l'hypertension artérielle en trois degrés de gravité: (29.12.2007)

Evaluation	systolique / mmHg	diastolique / mmHg
Plage optimale	< 120	< 80
Plage normale	< 130	< 85
Valeur limite de l'hypertonie	130 - 139	85 - 89
Hypertonie moyenne	140 - 159	90 - 99
Hypertonie Moyennement grave	160 - 179	100 - 109
Hypertonie grave	≥ 180	≥ 110

Exemple:



### Soin et entretien

♥ Evitez les températures extrêmes, l'humidité, la poussière et le rayonnement direct du soleil

♥ La manchette contient une poche étanche à l'air très sensible. Evitez tout toucher par une rotation ou un pli.

♥ Nettoyez l'appareil avec un tissu doux, sec. N'employez jamais d'essence, de diluant ou de produit de diluants comparables. Les taches sur la manchette peuvent être éliminées soigneusement avec un tissu humide et de l'eau savonneuse.

**La manchette ne doit pas être lavée!**

♥ Ne pas laisser tomber l'appareil ou de manière générale ne pas le traiter avec la force.

♥ Ne jamais ouvrir l'appareil! Le calibrage réalisé en usine n'est sinon plus valable.

### Calibrage ultérieur périodique

Nous recommandons un contrôle périodique de l'affichage de tension tous les 2 ans.

### Informations concernant les normes







Pour l'autorisation de l'appareil, nous avons soumis un certain nombre d'appareil à des tests cliniques très sévères. Ces appareils employaient le même programme pour la mesure de la tension artérielle que l'appareil à votre disposition. Celui-ci est ainsi considéré comme testé cliniquement. La fabrication de l'appareil se réalise selon les critères de les normes Européennes pour les appareils de mesure de tension artérielle: EN 60601-1, EN 1060-1 bis EN 1060-3.

Compatibilité électromagnétique:

L'appareil répond aux exigences de la norme Européenne EN 60601-1-2. Les exigences de la directive de l'UE

93/42/CEE pour les produits médicaux de la classe IIa sont remplies.

### Signaux de défaut et perturbations

Affichage de défauts	Description de défaut / Cause de défaut	Elimination des défauts
	Un établissement de pression se réalise dans la manchette.- Manchette disposée de manière trop mal serrée ou non étanche.	Disposer une manchette neuve et répéter la mesure. Consulter éventuellement le service client.
	Etablissement de la pression extrêmement rapide au capteur. Manchette disposée trop fermement ou valve collée dans la manchette	Disposer de nouveau la manchette et répéter la mesure. Consulter éventuellement le service client.
	Pompe défectueuse ou fonction erronée.	Consulter le service client.
	L'appareil ne reconnaît pas le bruit des artères.	Réaliser la mesure toujours au poignet gauche. Observer le positionnement correct de la manchette. Répéter la mesure..
	Pression de pompage plus élevée que 300 mmHg. Défaut dans le circuit de pression dans l'appareil.	Consulter le service client..
	Piles épuisées.	Remplacer les piles. - N'employer pas de piles alcalines. Pas d'accus au NiCd et au NiMH!

La répétition d'une mesure doit au plus tôt se faire après 5 minutes.

### Garantie

Nous accordons, pour le tensiomètre SC 7100, une garantie de deux ans. Pendant la durée de la garantie, l'appareil défectueux est réparé gratuitement. Après l'écoulement de cette période de garantie, vous avez également la possibilité de faire réparer un appareil défectueux par notre service client. Vous recevez au préalable un devis gratuit concernant le coût des réparations.

La garantie ne concerne pas les dommages qui résultent de manipulation non conforme, d'accident, de l'usure (manchette), du non respect du mode d'emploi ou de modifications sur l'appareil réalisées par un tiers.



### Recommandations de mise aux déchets

Les piles doivent être correctement déposées aux détrit. Dans le commerce spécialisé, de même qu'à des points de collectes communaux de déchets, des récipients de collecte pour la récupération des piles sont mis à disposition dans ce but. Après la fin de la durée d'emploi de l'appareil, veuillez jeter celles-ci de manière conforme aux points communaux de collectes pour les vieux appareils électriques.

### Caractéristiques techniques

Procédure de mesure: oscillométrique  
Plage de mesure: pression 20 à 280 mmHg  
Pouls: 40 à 195 / min

Précision de mesure: Pouls: +/- 5 %  
pression stat.: +/- 3 mmHg

Mémoire de valeur mesurée: 2 mémoires de chacun 50 pas de mémoire pour tension Systolique/ Diastolique/ Pouls et date/heure

Affichage: Ecran LCD  
Arrêt automatique: env. 3 minutes après la dernière activation de touche

Alimentation en tension: 2 x LR03  
Plage de température de service: +10°C - +40°C  
Plage de température de conservation: -10°C - +50°C  
Longueur de manchette: pour le diamètre de poignet de 135 mm à 195 mm






Toutes modifications réservées dans le sens du progrès technique.



SCALA Electronic GmbH  
Ruhlsdorfer Straße 95  
D-14532 Stahnsdorf

**Service client** SES GmbH  
Ruhlsdorfer Straße 95  
D-14532 Stahnsdorf

### Explication des sigles

	Fabricant
	Conforme aux directives de l'UE
	Produit type BF
	Instruction de mise aux déchets
	Lire le mode d'emploi!
	Année et mois de fabrication

# scala®

## Sfigmomanometro digitale SC 7100 per la misurazione sul polso



CE 0197

### - Istruzioni per l'uso -



#### Introduzione

Molte grazie per esserVi decisi all'acquisto dello sfigmomanometro SC 7100 della SCALA. Affinché possiate sfruttare tutte le possibilità offerte da quest'apparecchio, Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, prima di impiegare lo strumento e di conservarle sempre in un luogo sicuro.

#### Informazioni di sicurezza

Con lo sfigmomanometro SC 7100 potete misurare da soli la Vostra pressione arteriosa ed in tal modo controllarla periodicamente, ma Vi raccomandiamo di non variare in nessun caso la terapia prescritta dal Vostro medico di fiducia. L'automisurazione significa controllo, e non diagnostica o trattamento!

Dovete comunque discutere col Vostro medico di fiducia i valori insoliti.

#### **Non variate in nessun caso il dosaggio dei farmaci prescritti dal Vostro medico di fiducia!**

L'indicazione del polso non è indicata per il controllo della frequenza di pace-maker. In caso di aritmie cardiache sarebbe opportuno che consultiate il Vostro medico di fiducia prima di effettuare le misurazioni.

#### Particolarità del SC 7100

- L'apparecchio dispone di una funzione logica (Fuzzy-Logik), per il riconoscimento della pressione di pompaggio, vale a dire: qualora non dovesse essere sufficiente la pressione di pompaggio regolata in fabbrica, l'apparecchio riconosce immediatamente questa circostanza e provvede ad un ulteriore pompaggio.

- L'apparecchio dispone, inoltre, di 2 memorie selezionabili, ciascuna comprendente 50 posizioni di salvataggio.

- Per ogni valore di misura viene indicata e memorizzata anche la data e l'ora.


- Valutazione dei valori di pressione arteriosa secondo i criteri dell'OMS tramite un'indicazione colorata a nastro (per la descrizione si veda a pagina 7).

- Se sul display viene visualizzato il simbolo della batteria, significa che le batterie sono esaurite e che l'apparecchio respinge qualsiasi ulteriore funzione, finché sono state cambiate le batterie.

- Il bracciale del polso è adatto per una circonferenza da 135 fino a 195 mm.

#### Messa in funzione dello sfigmomanometro

Introdurre le due batterie fornite in dotazione in corrispondenza della posizione indicata nello scompartimento delle stesse al lato dell'apparecchio. **Si raccomanda di utilizzare esclusivamente batterie alcaline (LR03).**

Una volta che si sono esaurite le batterie, in alto a sinistra del display viene visualizzato il simbolo , che indica appunto l'esaurimento delle batterie. Adesso è assolutamente necessario cambiare le batterie, poiché l'apparecchio non esegue più alcuna misurazione con le batterie esaurite.

#### L'indicazione dell'apparecchio



#### Gli elementi di comando (tasti)



#### La regolazione dell'ora

Dopo che avete introdotto le due batterie sarebbe opportuno regolare subito anche l'ora. Dopo ogni cambio delle batterie, l'indicazione inizia di nuovo dall'anno "2009", „1/ 1" (per il 1° mese / 1°giorno) e ore "12:00".

Per regolare l'ora occorre mantenere premuto il tasto MEMORY per la durata di ca. 5 secondi. In alto a destra sul display viene poi visualizzata l'indicazione lampeggiante dell'anno "2009".

**L'anno può essere regolato attraverso il tasto ON/OFF.**

Una volta che avete regolato l'anno corretto, basta che premete nuovamente sul tasto

MEMORY. In alto a sinistra sul display viene adesso indicato il primo 1, che sta per il primo mese.

Il mese può essere regolato attraverso il tasto ON/OFF.

Premere nuovamente il tasto MEMORY lampeggia quindi l'altro 1. Questi sta per il primo giorno del mese.

**Tramite il tasto ON/OFF potete regolare il giorno.**

Premendo ancora volta il tasto MEMORY, si passa alla regolazione dell'ora – qui lampeggiano le ore. L'impostazione viene come di consueto eseguita tramite il tasto ON/OFF.

Con il tasto MEMORY potete adesso commutare ulteriormente ai minuti.

**Tramite il tasto ON/OFF a questo punto si possono regolare i minuti.**

Premendo per l'ultima volta sul tasto MEMORY potete concludere la regolazione della data e dell'ora.

#### Informazioni sulla misurazione della pressione arteriosa

Al fine di ottenere dei valori paragonabili, si raccomanda di eseguire la misurazione della pressione arteriosa sempre nelle stesse condizioni, con calma, non sotto l'influsso di alcolici, non mentre si mangia e non in seguito a carichi fisici o nervosi. Le misurazioni devono essere effettuate possibilmente stando seduti davanti a un tavolo.



Prego osservare: durante il procedimento di misurazione lo sfigmomanometro deve trovarsi all'altezza del cuore, altrimenti non saranno da escludere delle deviazioni di misura.

#### La misurazione della pressione arteriosa



Il bracciale dovrebbe essere fissato con una forza moderata

Applicare il bracciale al polso **sinistro**, in maniera tale che l'apparecchio si trovi sulla vena del polso e il bordo superiore dello stesso ad una misura di ca. 1 cm dal polso.

Selezionare a questo punto attraverso il tasto di selezione il campo di memoria "personalizzato" desiderato, nel quale vengono successivamente memorizzati tutti i risultati di misura dopo aver premuto il tasto MEMORY. (L'apparecchio dispone di 2 campi di memoria, ciascuno comprendente 50 posizioni di salvataggio. I rimanenti due campi di memoria possono essere, per esempio, utilizzati per i membri di famiglia.) Dopo aver premuto il tasto di selezione del campo di memoria, sul display viene visualizzata l'indicazione USER (utente) 1. Premendo ulteriormente il tasto di selezione viene visualizzata l'indicazione USER 2.


Selezionare dunque il campo di memoria "personalizzato". Attendere successivamente 5 secondi, dopodiché scompare di nuovo l'indicazione. L'apparecchio a questo punto ha applicato il campo di memoria selezionato ed è disponibile per la misurazione.

Il ciclo di misurazione automatico inizia dopo aver premuto il tasto ON/OFF. L'apparecchio gonfia il bracciale fino a ca. 190 mmHg.

Il ciclo di misurazione viene attivato in seguito allo scarico automatico dell'aria. Dopo ca. 3 secondi sul display inizia a lampeggiare il simbolo del cuore. Se a questo punto viene già riconosciuto un rumore di Korotkoff, ciò indica una pressione sanguigna sistolica di oltre 150 mmHg. Successivamente l'apparecchio incomincia a pompare ulteriormente (fino a ca. 220 mmHg).

Al termine del procedimento di misurazione viene visualizzato il risultato sul display e il bracciale quindi sgonfiato.

#### Indicazione di un'attività cardiaca irregolare

Se il cuore batte irregolarmente, per conseguenza gli intervalli tra i battiti del polso risultano differenti. Qualora questo effetto dovesse verificarsi nel corso di una misurazione, l'apparecchio indica questa condizione con il simbolo " ".

## Cause per un battito cardiaco irregolare:

**Trascurabili:** tra l'altro

- attività sportive, sauna, stress.
- errori di misura, quali ad esempio: bracciale allentato, posizione del corpo scorretta durante la misurazione

**Preoccupanti:** tra l'altro

- aritmia cardiaca

In caso di una ripetuta indicazione di attività cardiache irregolari, si raccomanda di consultare il medico di fiducia.

## La misurazione viene interrotta anticipatamente

La misurazione della pressione arteriosa può essere interrotta anticipatamente in qualsiasi momento premendo il tasto ON/OFF. In questo caso lo strumento scarica immediatamente l'aria dal bracciale.

## La funzione di memorizzazione

Lo sfigmomanometro SC 7100 memorizza 50 risultati di misurazione per ogni campo di memoria. Con ogni valore di misura (sistoli, diastoli e polso) vengono anche memorizzati la data e l'ora attuali. Il risultato di misura più vecchio ottiene il posto di memoria 1. I successivi risultati di misurazione vengono poi memorizzati nella loro successione fino a 50. Dopodiché la memoria è piena. Il prossimo risultato di misurazione viene memorizzato sulla posizione 50. Il risultato di misurazione in precedenza memorizzato sulla posizione 50 cambia poi sulla posizione 49 (ecc. 48 → 47 .... 2 → 1). Il risultato di misurazione più vecchio in precedenza memorizzato sulla posizione 1 andrà perduto.

## Canclazione di un valore di pressione arteriosa

Richiamare il valore di pressione arteriosa da cancellare tramite il tasto MEMORY. Premere successivamente il tasto POWER, finché sul visualizzatore LCD viene indicato: **dEL (delete = cancellare) e il numero della posizione di memoria.**

Premere immediatamente il tasto POWER per cancellare quindi il valore.

## Canclazione di tutti i valori di pressione arteriosa

Rimuovere le batterie per la durata di ca. 2 minuti, dopodiché vengono cancellate tutte le memorie, l'ora e la data.

**Oppure:** Richiamare un valore di pressione arteriosa qualsiasi tramite il tasto MEMORY. Premere successivamente il tasto POWER, finché sul visualizzatore LCD viene indicato: **dEL (delete = cancellare) e il numero della posizione di memoria.**

Premere ancora una volta il tasto MEMORY, dopodiché sul display viene indicato: **dEL e ALL (tutte le posizioni di memoria).** Premere immediatamente il tasto POWER per cancellare quindi tutti i valori. La data e l'ora rimangono in memoria.

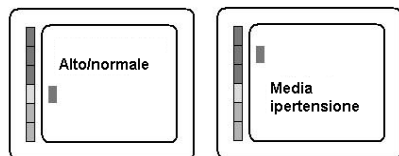
## Valutazione dei valori di pressione arteriosa secondo i criteri dell'OMS

Edizione 29/12/2007

Classificazione	Sistolici / mmHg	Diastolici / mmHg
Ottimale	< 120	< 80
Normale	< 130	< 85
Alto/normale	130 - 139	85 - 89
Lieve ipertensione	140 - 159	90 - 99
Media ipertensione	160 - 179	100 - 109
Forte ipertensione	≥ 180	≥ 110

Secondo l'OMS a partire da un valore di 140/90 mmHg sussiste una condizione di ipertensione.

Esempi:



## Manutenzione e pulizia

- ♥ Evitare temperature estreme, umidità, polvere e la diretta esposizione ai raggi solari.
- ♥ Il bracciale contiene un delicato cuscino ermetico all'aria. Evitare qualsiasi sollecitazione, per esempio rotazione o piegatura.
- ♥ Pulire lo strumento solo con un panno morbido ed asciutto. Non impiegare mai benzina, diluenti o simili solventi. Le macchine eventualmente presenti sul bracciale possono essere eliminate con cautela mediante un panno umido e della liscivia di sapone.

## Il bracciale non può essere lavato!

- ♥ Non lasciare cadere lo strumento o trattarlo in altro modo con violenza.
- ♥ Non aprire mai lo strumento! In caso contrario la calibrazione effettuata in fabbrica non sarà più valida.

## Ricalibrazione periodica

Si raccomanda di controllare periodicamente l'indicazione della pressione ogni 2 anni.

## Messaggi d'errore e di disfunzione

Nel caso in cui durante la misurazione dovesse verificarsi un errore, verrà visualizzata l'indicazione „Err” e un rispettivo simbolo

Indicazione d'errore	Descrizione dell'errore / causa dell'errore	Eliminazione dell'errore
LL Err	Nessuna generazione di pressione nel bracciale. Bracciale troppo lento o non ermetico.	Riapplicare il bracciale e ripetere la misurazione. Consultare eventualmente il servizio assistenziale.
UU Err	Generazione di pressione estremamente rapida nel sensore. Bracciale troppo stretto o pallone incollato nel bracciale.	Riapplicare il bracciale e ripetere la misurazione. Consultare eventualmente il servizio assistenziale.
P Err	Pompa difettosa o disfunzione.	Consultare il servizio assistenziale.
rrErr	L'apparecchio non riconosce alcuni rumori dall'arteria.	Effettuare la misurazione sempre nel polso sinistro. Osservare il corretto posizionamento del bracciale. Ripetere la misurazione.
HI	Pressione di pompaggio oltre 300 mmHg. Errore nel circuito di mandata dell'apparecchio.	Consultare il servizio assistenziale.
 o display spento	Batterie esaurite.	Cambiare le batterie. Utilizzare esclusivamente batterie alcaline. Non accumulatori NiCd e NiMH!!

Secondo le nostre esperienze pluriennali,

sappiamo che le indicazioni erronee ovvero disfunzioni maggiormente sono dovute ad un impiego non appropriato. Gli errori più frequenti sono un comportamento inquieto durante la misurazione, un'applicazione non appropriata del bracciale o l'uso di batterie non adatte.

Le misurazioni non dovrebbero essere ripetute prima di 5 minuti.

## Rimando alle norme

Per l'omologazione dello strumento questo è stato sottoposto ad un determinato numero di severi test clinici. Questi strumenti impiegano lo stesso programma per la misurazione della pressione arteriosa dell'apparecchio presente. Con ciò anche questo strumento è da considerarsi clinicamente testato.

Lo strumento presente viene costruito secondo i criteri delle norme europee per sfigmomanometri: EN 60601-1, EN 1060-1 fino EN 1060-3.

## Compatibilità elettromagnetica:

Lo strumento soddisfa le direttive della norma europea EN 60601-1-2.

Si adegua alle prescrizioni della direttiva UE 93/42/CEE per prodotti medicinali della classe IIa.

## Garanzia

Per lo sfigmomanometro SC 7100 si concede una garanzia di due anni. Un apparecchio eventualmente difettoso verrà sostituito gratuitamente durante la validità della garanzia. Al termine della garanzia avete altrettanto la possibilità di lasciare riparare l'apparecchio difettoso dal servizio di assistenza. In questo caso riceverete anticipatamente un preventivo gratuito.

La garanzia non copre comunque i danni attribuibili ad un impiego non appropriato, ad incidenti, usura (bracciale), mancata osservanza delle istruzioni per l'uso dello strumento o a terzi.

Inoltre, la garanzia non copre neanche: la confezione, le batterie e le istruzioni per l'uso.



## Informazioni sullo smaltimento

Le batterie scariche devono essere smaltite in modo appropriato. A tal fine nei negozi che vendono batterie nonché nei centri di

raccolta comunali si trovano rispettivi contenitori di raccolta per garantire uno smaltimento appropriato.

Quando l'apparecchio un giorno non serve più, si raccomanda di smaltirlo in modo appropriato attraverso i centri di raccolta comunali di apparecchiature elettriche.

## Dati tecnici

Procedimento di misura: oscillometrico

Campo di misura:

pressione: 20 fino 280 mmHg

Polso: 40 fino 195 / min

Precisione di misurazione:

pressione stat.: +/- 3 mmHg

Polso: +/- 5 %

Memoria dei valori di misura: 2 memorie per rispettivamente 50 posizioni di memoria per sistoli/diastoli/polso e data/ora

Indicazione: display LCD

Sensore di pressione: tipo semiconduttore

Disinserimento autom.: ca. 3 dall'ultima

attivazione del tasto

Tensione d'alimentazione:

2 x LR03 (batterie alcaline),

Campo della temperatura di servizio:

+10°C - +40°C




Campo della temperatura di custodia:

-10°C - +50°C

Lunghezza del bracciale: per una circonferenza del polso da 135 - 195 mm

Si riservano modifiche tecniche finalizzate al progresso.

## Spiegazione dei simboli

	<b>Produttore</b>
	Marchio CE dell'ufficio indicato (TUV Renania)
	<b>Parte applicata di tipo BF</b>
	<b>Informazioni sullo smaltimento</b>
	<b>Leggere le istruzioni per l'uso</b>
LOT. MM/JJ	<b>Costruttore mese/anno</b>

 SCALA Electronic GmbH  
Ruhlsdorfer Straße 95  
D-14532 Stahnsdorf

## Servizio assistenziale

SES GmbH  
Ruhlsdorfer Straße 95  
D-14532 Stahnsdorf



# scala®

## Digitale bloeddrukmeter SC 7100 voor de meting aan de pols



CE 0197

- Gebruiksaanwijzing -

NL

### Inleiding

Hartelijk dank dat u voor de bloeddrukmeter SC 7100 van SCALA hebt gekozen. Om optimaal alle mogelijkheden van dit apparaat te benutten, dient u voor het eerste gebruik deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen. Bewaar ze vervolgens op een veilige plaats.

### Veiligheidsaanwijzingen

Met de bloeddrukmeter SC 7100 kunt u uw bloeddruk zelf meten en hem zo regelmatig controleren. Verander echter niet de door uw arts voorgeschreven behandeling.

Zelfmeting betekent controle, maar het is geen diagnosestelling of behandeling! Opvallende waarden moet u met uw arts bespreken.

### Verander in geen geval op eigen houtje de door uw arts voorgeschreven dosering van geneesmiddelen!

De polsweergave is niet geschikt ter controle van de frequentie van pacemakers. Bij hartritmestoornissen (aritmie) mogen metingen pas gebeuren na overleg met en controle door uw arts.

### Bijzonderheden van SC 7100


- Het apparaat beschikt over een logica (fuzzy-logica) om de oppomdruk te herkennen. D.w.z. als de standaard ingestelde oppomdruk niet voldoende is, herkent het apparaat dit probleem en zal het automatisch napompen.
- Het apparaat beschikt over 2 selecteerbare geheugens met elk 50 geheugenplaatsen.
- Bij elke meetwaarde wordt datum en uur weergegeven en opgeslagen.
- Beoordeling van de bloeddrukwaarden volgens WHO-criteria door een gekleurde bandindicator (beschrijving zie pagina 7).
- Indicatie van een onregelmatige hartslag
- Als de batterijindicator op de weergave verschijnt, zijn de batterijen leeg en het apparaat weigert verdere functies tot de batterij wordt verwisseld.

- 2 -

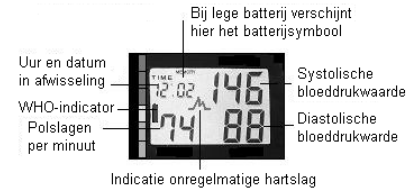
- De polsmanchet is geschikt voor een polsomvang van 135 tot 195mm.

### Ingebruikname van de bloeddrukmeter / batterijwissel

Leg de twee meegeleverde batterijen overeenkomstig de inbouwpositie in het batterijvak aan de zijkant van het apparaat. **Gebruik enkel alkalibatterijen (LR03).**

Als de batterijen leeg zijn, verschijnt bovenaan links op de weergave het symbool  voor lege batterij. Een batterijwissel is nu dringend noodzakelijk, omdat het apparaat met lege batterijen geen metingen meer doet.

### De weergave van het apparaat



### De bedieningselementen (toetsen)

#### Selectieknop voor geheugenbereik



### De klok instellen

Als u beide batterijen hebt ingelegd, is het zinvol, ook tegelijkertijd de klok in te stellen. De klok begint na elke batterijwissel altijd met het jaar "2009", „1/1“(voor de 1<sup>e</sup> maand / 1<sup>e</sup> dag) en “12:00” uur.

Om de klok in te stellen, houdt u de MEMORY-knop ca. 5 seconden ingedrukt. In de weergave verschijnt bovenaan links knipperend het jaar 2009.

- 3 -

Met de AAN/UIT-knop kunt u het jaar instellen.

Hebt u het juiste jaar geselecteerd, druk dan opnieuw op de MEMORY-knop. In de weergave bovenaan links knippert nu de eerste 1. Ze staat voor de eerste maand.

Met de AAN/UIT-knop kunt u de maand instellen.

Door nogmaals op de MEMORY-knop te drukken, knippert de andere 1. Ze staat voor de eerste dag in de maand.

Met de AAN/UIT-knop stelt u de dag in.

Door nogmaals op de MEMORY-knop te drukken, kunt u het uur instellen – de uren knipperen. De instelling gebeurt met de AAN/UIT-knop.

Met de MEMORY-knop schakelt u nu verder naar de minuten.

Met de AAN/UIT-knop stelt u nu de minuten in.

Een laatste druk op de MEMORY-knop sluit de instelling van datum en tijd af.

### Aanwijzingen voor de meting van de bloeddruk

U dient de bloeddrukmeting altijd onder dezelfde omstandigheden uit te voeren, om vergelijkbare waarden te verkrijgen, in rust, niet onder invloed van alcohol, niet tijdens het eten, niet na lichamelijke of geestelijke belasting. Meet indien mogelijk al zittend aan tafel.

Neem het volgende in acht alstublieft: de bloeddrukmeter moet zich tijdens het meten ter hoogte van het hart bevinden, anders ontstaan er meetafwijkingen.

### De bloeddrukmeting

Leg de manchet zo aan de **linkerpols**, dat het apparaat op de polsslader ligt en de bovenkant van het apparaat ca. 1,5 cm verwijderd is van de pols.

- 4 -



De manchet moet matig vastzitten.

Selecteer nu met de selectieknop voor het geheugenbereik "uw" geheugenbereik, dat u voor uzelf wilt gebruiken en waarin het komende meetresultaat dan met de MEMORY-knop wordt overgenomen. (Het apparaat beschikt over 2 geheugenbereiken met elk 50 geheugenplaatsen. De andere geheugenbereiken kunnen bijv. familieleden gebruiken.)

Nadat u op de selectieknop voor het geheugenbereik hebt gedrukt, verschijnt op de weergave USER (gebruiker) 1. Druk nogmaals op de selectieknop en op de weergave zal USER 2 verschijnen. Selecteer dus "uw" geheugenbereik. Wacht dan 5 sec. en de weergave gaat weer uit. Het apparaat heeft nu uw geheugenbereik overgenomen en is meetklaar.


Door bediening van de AAN/UIT-knop begint de automatische meting. Het apparaat pompt de manchet op tot ca. 190 mmHg.

Door de automatische luchtuitlaat begint de meting. Na ca. 3 seconden begint in de weergave een hart te knipperen. Als op dit moment reeds een Korotkoffgeluid gedetecteerd wordt, betekent dit een systolische bloeddruk van meer dan 150 mmHg. Het apparaat pompt de manchet op tot ca. 220 mmHg.

Na afloop van de meting verschijnt het resultaat op de weergave en wordt de manchet ontlucht.

- 5 -

## Indicatie van een onregelmatige hartslag

Als het hart onregelmatig (irregulier) slaat, dan zijn bijgevolg de intervallen tussen de polsslagen verschillend. Als dit effect tijdens een meting optreedt, dan geeft het apparaat dit weer met het symbool " ".

## Oorzaken van een onregelmatige hartslag

**Ongevaarlijk:** o.a.

- Sportieve activiteiten, sauna, stress.
- Meetfouten zoals: losse manchet,
- foute houding tijdens de meting

**Verdacht:** o.a.

- Hartritme stoornis (aritmie)

Bij een frequente indicatie van een onregelmatige hartslag dient u uw arts te raadplegen.

## De meting voortijdig beëindigen

De bloeddrukmeting kan op elk moment beëindigd worden door op de AAN/UIT-knop te drukken. Het apparaat ontluft dan onmiddellijk de manchet.

## De geheugenfunctie

De SC 7100 bewaart per geheugenbereik 50 meetresultaten. Elk meetresultaat (systole, diastole en pols) wordt met datum en uur opgeslagen. Het oudste meetresultaat krijgt geheugenplaats 1. De volgende meetresultaten worden in hun volgorde tot 50 opgeslagen. Dan is het geheugen vol. Het volgende meetresultaat wordt op geheugenplaats 50 opgeslagen. Het vorige meetresultaat op geheugenplaats 50 gaat naar geheugenplaats 49 (enz. 48→47 .... 2→1). Het oudste meetresultaat, daarvoor op geheugenplaats 1 gaat verloren.

## Wissen van een bloeddrukwaarde

Roep de te wissen bloeddrukwaarde op met de MEMORY-toets. Druk daarna op de POWER-toets tot het LCD-display het volgende weergeeft:

**dEL (delete = wissen) en het nummer van de geheugenplaats.**

Druk onmiddellijk op de POWER-toets en

- 6 -

de waarde wordt gewist.

## Wissen van alle bloeddrukwaarden

Verwijder de batterijen gedurende ca. 2 minuten en alle geheugens, de tijd en de datum worden gewist.

**Of:** Roep een willekeurige bloeddrukwaarde op met de MEMORY-toets. Druk daarna op de POWER-toets tot het LCD-display het volgende weergeeft:

**dEL (delete = wissen) en het nummer van de geheugenplaats.**

Druk nogmaals op de MEMORY-toets en het display geeft het volgende weer:

**dEL en ALL (alle geheugenplaatsen).**

Druk onmiddellijk op de POWER-toets en alle waarden zijn gewist. De datum en de tijd blijven bewaard.

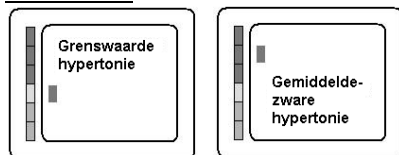
## Beoordeling van bloeddrukwaarden

(WHO - 29.12.2007)

Beoordeling	Systole / mmHg	Diastole / mmHg
Optimaal	< 120	< 80
Normaal	< 130	< 85
Grenswaarde hypertonie	130 - 139	85 - 89
Milde hypertonie	140 - 159	90 - 99
Gemiddelde-zware hypertonie	160 - 179	100 - 109
Zware hypertonie	≥ 180	≥ 110

Er zijn te hoge bloeddrukwaarden, wanneer in rust de diastolische waarde boven 90 mmHg ligt en/of de systolische waarde boven 140 mmHg ligt.

## Voorbeelden:



## Verzorging en onderhoud

♥ Vermijd extreme temperaturen, vochtigheid, stof en directe zonnestrallen.

- 7 -

♥ De manchet heeft een gevoelige luchtdichte blaas. Vermijd elke belasting door verdraaiing of knikken.

♥ Reinig het apparaat met een zachte, droge doek. Gebruik nooit benzine, verdunner of gelijkaardige oplosmiddelen. Vlekken op de manchet kunnen voorzichtig met een vochtige doek en zeepluig verwijderd worden.

**De manchet mag niet gewassen worden!**

♥ Laat het apparaat niet vallen en behandel het met de nodige zorg.

♥ Open het apparaat nooit! Anders wordt de standaard kalibrering ongeldig.

## Foutmeldingen en storingen

Wanneer tijdens de meting een fout optreedt, staat op de weergave „Err“ en een symbool (code voor klantendienst).

Uit onze jarenlange ervaring weten we, dat een foute functie meestal door verkeerd gebruik veroorzaakt wordt. De meest voorkomende fouten zijn onrustig gedrag tijdens de meting, verkeerd aandoen van de manchet, het gebruik van verkeerde batterijen of zelfs het gebruik van accu's.

De meting mag pas ten vroegste na 5 minuten herhaald worden.

Fout-indicatie	Foutbeschrijving / foutoorzaak	Foutoplossing
 LL Err	In de manchet vindt geen drukopbouw plaats. Manchet te los aangelegd of lek.	Manchet opnieuw aanleggen en meting herhalen. Eventueel klantendienst raadplegen.
 UU Err	Extreem snelle drukopbouw aan de sensor. Manchet te vast aangelegd of long in de manchet vastgeplakt.	Manchet opnieuw aanleggen en meting herhalen. Eventueel klantendienst raadplegen.
 P Err	Pomp defect of functiestoring.	Klantendienst raadplegen.
 rrErr	Het toestel detecteert geen geluiden uit de slagader.	Meting altijd aan de linker pols. Letten op een correcte positionering van de manchet. Meting herhalen.
 HI	Oppomdruk hoger dan 300 mmHg. Fout in de drukring in het toestel.	Klantendienst raadplegen.
 of geen display	Batterijen leeg.	Batterijen vervangen. Gebruik alleen alkalibatterijen. - Geen NiCd- en NiMH-accu's!

- 8 -

## Normen

Voor de toelating van het apparaat werd een vastgelegd aantal apparaten aan strenge klinische tests onderworpen. Deze apparaten gebruikten hetzelfde programma voor de meting van de bloeddruk zoals in dit betreffende apparaat. Zo geldt dit eveneens als klinisch gecontroleerd.

De fabricage van het apparaat gebeurt met inachtneming van de Europese norm voor bloeddrukmeters: EN 60601-1, EN 1060-1 tot EN 1060-3.

## Elektromagnetische compatibiliteit:

Het apparaat voldoet aan de bepalingen van de Europese norm EN 60601-1-2.

De bepalingen van de EU-richtlijn 93/42/EWG voor medische producten van de klasse IIa zijn vervuld.

## Periodieke nakalibrering

We adviseren om elke 2 jaar een periodieke controle van de drukweergave te doen.

## Garantie

Voor de bloeddrukmeter SC 7100 geven we een garantie van twee jaar. Tijdens de garantieperiode wordt het defecte apparaat gratis hersteld. Na afloop van de garantieperiode hebt u eveneens de mogelijkheid om een defect apparaat door de klantendienst te laten herstellen. U ontvangt vooraf een voor u gratis kostenraming.

De garantie heeft geen betrekking op schade, die terug te voeren is op ondeskundige behandeling, ongevallen, slijtage (manchet), niet-naleving van de gebruiksaanwijzing of veranderingen aan het apparaat door derden. Onder de garantie valt niet: Verpakking, batterijen en de gebruiksaanwijzing.



## Aanwijzingen voor afvalverwijdering

Batterijen moeten als speciaal afval worden verwijderd. Daarvoor zijn in winkels waar batterijen worden verkocht

- 9 -

evenals in gemeentelijke verzamelpunten speciale containers beschikbaar.

Na de gebruiksduur dient u het apparaat vakkundig te verwijderen via een openbare inzamelplaats voor oude elektrische toestellen.

## Technische data

Meetprocedure: oscillometrisch  
Meetbereik: Druk: 20 tot 280 mmHg

Pol: 40 tot 195 / min

Meetnauwkeurigheid: Pol: +/- 5 %

Stat. druk: +/- 3 mmHg

Meetwaardegeheugen: 2 geheugens met elk 50 geheugenplaatsen voor systole/ diastole/pols en datum/tijd

Weergave: LCD-display

Automatische uitschakeling: ca. 3 minuten na laatste toetsenbediening

Spanningvoorziening: 2 x LR03

Arbeidstemperatuurbereik:

+10°C - +40°C

Bewaartemperatuur: -10°C - +50°C

manchetlengte: voor een polsomvang van 135 mm tot 195 mm

Veranderingen door technische vooruitgang voorbehouden.








SCALA Electronic GmbH  
Ruhlsdorfer Straße 95  
D-14532 Stahnsdorf

**Klantendienst** SES GmbH

Ruhlsdorfer Straße 95  
D-14532 Stahnsdorf

## Verklaring van de symbolen

	<b>Fabrikant</b>
	Het CE-keurmerk staat in verband met de EU-richtlijn 93/42/EEC
	<b>Toepassingsdeel type BF</b>
	<b>Aanwijzingen voor afvalverwerking</b>
	<b>Gebruiksaanwijzing lezen!</b>
LOT. MM/JJ	<b>Productiemaand en -jaar</b>

Rev. 08/04/2011/NL

- 10 -

# scala®

## Dijital Tansiyon Ölçme Cihazı SC 7161 El Bileğinde Ölçüm İçin



CE 0197

- Kullanma Kılavuzu -

TR

### Giriş

Kararınızı Scala Tansiyon Ölçme Cihazı SC 7100'den yana verdiğiniz için teşekkür ederiz. Bu cihazın tüm imkanlarından faydalanabilmeniz için, cihazı ilk kez kullanmadan önce lütfen bu kullanma talimatını dikkatlice okuyunuz ve ardından talimatı titizce muhafaza ediniz.

### Güvenlik bilgileri

Tansiyon Ölçme Cihazı SC 7100 ile tansiyonunuzu kendiniz ölçebilirsiniz ve böylece düzenli bir şekilde kontrol edebilirsiniz, ancak doktorunuzun sizin için belirlediği tedaviyi lütfen değiştirmeyiniz.

**Kendi kendine ölçüm kontrol demektir, ancak teşhis koyma veya tedavi anlamına gelmez!**

Farklı değerler tespit ettiğinizde bu değerleri doktorunuzla görüşmeniz şarttır.

**Kullandığınız ilaçlar için doktorunuzun tavsiye ettiği dozaj miktarlarını asla kendi kendinize değiştirmeyiniz!**

Nabız göstergesi kalp pillerinin frekansının kontrolü için elverişli değildir. Kalp ritmi bozukluklarında (aritmilerde) ancak doktora danışıldıktan ve bir kontrol muayenesinden sonra ölçüm yapılmalıdır.


### SC 7100'nin özellikleri

- Cihaz, şişirme basıncının algılanması için bir lojik fonksiyonuna (Fuzzy-Logic) sahiptir. Yani, cihazı üretiminde ayarlanmış olan şişirme basıncı yetmediği takdirde cihaz bunu algılar ve otomatik olarak ilave hava basar.
- Cihazın, her birinde 50 hafızalama yeri olan 2 adet seçilebilir belleği vardır.
- Her ölçüm değeri ile birlikte tarih ve saat gösterilir ve hafızalanır.
- Renkli bir gösterge, tansiyon değerlerini WHO (Dünya Sağlık Örgütü) kriterlerine göre değerlendirilir (açıklama için bkz. Sayfa 7).
- Ekranda pil göstergesi görüntülendiğinde piller zayıflamıştır ve piller değiştirilinceye kadar cihaz diğer fonksiyonları yerine getirmez.

- El bileğine takılan manşet, 135 mm'den 195 mm'e kadar olan el bileği kalınlıkları için uygundur.

### Tansiyon ölçme cihazının çalıştırılması / Pilin değiştirilmesi

Cihazla birlikte verilen iki adet pili montaj konumuna uygun şekilde cihazın yan tarafında bulunan pil bölmesinin içine yerleştirin. **Yalnızca alkali pil (LR03) kullanın.**

Piller zayıfladığı zaman ekranda sol üst kısımda zayıf pil anlamına gelen  sembolü görünür. Cihaz zayıf pillerle artık herhangi bir ölçüm yapmadığı için pillerin değiştirilmesi gereklidir.

### Cihazın ekranı



### Kumanda elemanları (Tuşlar)

#### Bellek seçme tuşu



### Saatin ayarlanması

Her iki pili yerleştirdiyse saat de ayarlamanızda fayda vardır. Saat her pil değişiminden sonra daima 2009 yılı ile başlar „1/ 1“ (1. Ay / 1. Gün için ) ve saat “12:00”.

Saati ayarlamak için MEMORY tuşunu yakl. 5 saniye boyunca basılı tutun. Ekranda sol üst kısımda 2009 yılı yanıp söner.

**AÇIK/KAPALI tuşu ile yıl ayarını yapabilirsiniz.**

Doğru yılı seçtiğiniz zaman tekrar MEMORY tuşuna basın. Ekranda şimdi birinci 1 yanıp söner. Bu rakam birinci ay içindir.

**AÇIK/KAPALI tuşu ile ay ayarını yapabilirsiniz.**

MEMORY tuşuna bir daha basıldığı zaman diğer 1 yanıp sönmeye başlar. Bu rakam ayın birinci günü içindir.

**AÇIK/KAPALI tuşu ile gün ayarını yapabilirsiniz.**

MEMORY tuşuna bir daha bastığınız zaman saat ayarı kısmına geçersiniz – saat hanesi yanıp söner. Diğer ayarlarda da olduğu gibi **AÇIK/KAPALI tuşu ile ayarlama yapılır.**

Şimdi MEMORY tuşu ile dakika bölümüne geçin.

**Şimdi AÇIK/KAPALI tuşu ile dakika ayarını yapın.**

MEMORY tuşuna son bir kez basılarak tarih ve saat ayarı işlemi sona erdirilir.

### Tansiyon ölçümüne ilişkin bilgiler

Karşılaştırılabilir değerleri elde etmek için tansiyonunuzu daima aynı şartlar altında ölçün. Ölçümü sakın bir anda, alkolsüz vaziyette yapın. Yemek yerken veya bedensel/sinirsel olarak yorulduktan sonra ölçüm yapmayın. Ölçümü, eğer mümkünse, oturduğunuz yerden bir masa başında gerçekleştirin.

Lütfen şunu dikkate alın: Tansiyon ölçme cihazının ölçüm işlemi esnasında kalp hızında olması şarttır, aksi takdirde ölçüm değerlerinde sapmalar meydana gelebilir.

### Tansiyonun ölçülmesi

Manşeti **sol** bileğinizize, cihaz atardamar üzerinde duracak şekilde ve cihazın üst kenarı bilekten yakl. 1,5 cm uzaklıkta olacak şekilde takın.



Manşet ölçülü bir şekilde bileğe oturmalıdır.

Şimdi belleğin seçtiği tuşla kendiniz için kullanmak istediğiniz ve alınacak ölçüm sonucunun MEMORY tuşu ile aktarıldığı "Sizin" için olan belleği seçin. (Cihazın, her birinde 50 hafızalama yeri olan 2 adet belleği vardır. Geriye kalan iki belleği örneğin aile üyeleri kullanabilir.)

Bellek seçme tuşuna bastıktan sonra ekranda USER (Kullanıcı) 1 görünür. Seçme tuşuna bir kez daha basıldığı zaman ekranda USER 2 görünür. Şimdi "Sizin" için olan belleği seçin. Sonra 5 saniye bekleyin, gösterge kaybolur. Cihaz size ait olan belleği devralmıştır ve ölçüm işlemi için hazırdır.

AÇIK/KAPALI tuşuna basılması sayesinde otomatik ölçme işlemi başlar. Cihaz manşeti yakl. 190 mmHg'lık bir değere kadar şişirir.

Otomatik hava tahliye fonksiyonu ölçüm işlemi devreye sokar. Ekranda, yakl. 3 saniye sonra bir kalp sembolü yanıp sönmeye başlar. Eğer henüz o anda bir Korotkoff sesi algılanırsa, bu 150 mmHg üstünde bir sistolik kan basıncı demektir. Bu durumda cihaz ilave bir pompalama gerçekleştirir (Manşet yakl. 220 mmHg değerine şişirilir).

Ölçüm işlemi sona erdikten sonra ölçüm sonucu ekranda gösterilir ve manşetteki hava boşaltılır.

## Düzensiz kalp fonksiyonu göstergesi

Eğer kalp atışı düzensizse, nabız atışları arasındaki aralıklar birbirinden farklıdır. Böyle bir durum ölçüm esnasında ortaya çıktığında, cihaz bunu " " sembolü ile gösterir.

## Düzensiz kalp atışının sebepleri:

**Sakıncasız:** örneğin

- Sportif faaliyetler, sauna, stres.

- Gevşek takılmış manşet, ölçüm

esnasında yanlış vücut duruşu gibi

sebeplerden kaynaklanan ölçüm hataları

**Sakıncalı:** örneğin

- Kalp ritmi bozukluğu (aritmisi)

Cihaz art arda yaptığınız ölçümlerde her defasında kalbinizin düzensiz çalıştığını gösterdiği takdirde doktorla görüşmelisiniz.

## Ölçümün yarıda kesilmesi

AÇIK/KAPALI tuşuna basılması sayesinde tansiyon ölçümünün istendiği zaman yarıda kesilmesi mümkündür. Bu durumda cihaz manşetteki havayı derhal boşaltılır.

## Hafızalama fonksiyonu

SC 7100 bellek başına 50 ölçüm sonucunu kaydeder. Her ölçüm sonucu (Sistol, Diastol ve Nabız) tarihi ve saati ile kaydedilir. En eski ölçüm sonucuna 1 numaralı hafızalama yeri verilir. Takip eden ölçüm sonuçları 30'uncu hafızalama yerine kadar sıralamaya göre kaydedilir. Bellek dolduğu zaman bir sonraki ölçüm sonucu 50'uncu hafızalama yerine kaydedilir. Daha önce 50'uncu hafızalama yerinde olan ölçüm sonucu 49 numaralı hafızalama yerine alınır (vs. 48→47 .... 2→1). Daha önce 1 numaralı hafızalama yerinde bulunan en eski ölçüm sonucu kaybolur.

## Bir tansiyon değerinin silinmesi

Silinecek olan tansiyon değerini MEMORY tuşu ile ekrana getirin. Sonra, LCD ekranda

**dEL (delete = sil) ve hafızalama yerinin numarası**

görüninceye kadar AÇIK/KAPALI (POWER) tuşuna basın.

- 6 -

Şimdi hemen AÇIK/KAPALI tuşuna bastığınız zaman değer silinir.

## Tüm tansiyon değerlerinin silinmesi

Pilleri yakl. 2 dakikalığına çıkardığınızda tüm bellekler, saat ve tarih silinir.

**Veya:** MEMORY tuşu ile herhangi bir tansiyon değerini ekrana getirin. Sonra, LCD ekranda

**dEL (delete = sil) ve hafızalama yerinin numarası**

görüninceye kadar AÇIK/KAPALI tuşuna basın.

Bir kez daha MEMORY tuşuna bastığınız zaman ekranda

**dEL ve ALL (tüm hafızalama yerleri)**

gösterilir.

Şimdi hemen AÇIK/KAPALI tuşuna bastığınızda tüm değerler silinir. Tarih ve saat ise silinmez.

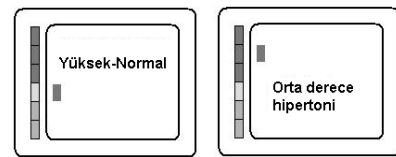
## WHO örgütü kriterlerine uygun tansiyon değerlendirilmesi

Son güncelleme 29.12.2007

Sınıflandırma	Sistolik / mmHg	Diastolik / mmHg
Optimum	< 120	< 80
Normal	< 130	< 85
Yüksek-Normal	130 - 139	85 - 89
Hafif hipertoni	140 - 159	90 - 99
Orta derece hipertoni	160 - 179	100 - 109
Ağır hipertoni	≥ 180	≥ 110

Dünya Sağlık Örgütü'ne (WHO) göre, 140/90 mmHg olan bir değerde yüksek tansiyon söz konusudur.

## Örnekler:



## Temizlik ve bakım

♥ Cihazın aşırı sıcaklıklara, rutubete toza ve direkt güneş ışınlarına maruz kalmasını önleyiniz.

♥ Manşetin içinde hassas bir balon vardır. Manşeti dikkatle kullanın ve kıvrılma veya bükmeden dolayı herhangi bir şekilde zarar verilmesinden kaçının.

- 7 -

♥ Cihazı yumuşak, kuru bir bezle temizleyin. Asla benzin, inceltici veya benzer çözücü madde kullanmayın. Manşetin üzerindeki lekeler dikkatlice sabunlu bezle temizlenebilir

## Manşet asla yıkanmamalıdır!

♥ Cihazı yere düşürmeyin veya başka şekilde zorlamayın.

♥ Cihazı asla açmayın! Aksi takdirde fabrika tarafından yapılmış olan kalibrasyon geçerliliğini kaybeder.

## Hata mesajları ve arızalar

Eğer ölçüm esnasında bir hata oluşursa ekranda „Err“ ve bir sembol görünür

Gösterilen arıza	Arıza açıklaması / Arıza sebebi	Arızanın giderilmesi
LL Err	Manşet içinde basınç oluşmuyor. Manşet çok gevşek takılmıştır veya kaçırıyor.	Manşeti yeniden takıp ölçümü tekrarlayın. Gerekirse servise başvurun.
UU Err	Sensörde çok aşırı hızda basınç oluşuyor. Manşet çok sıkı takılmış veya manşet içindeki körük yapışmıştır.	Manşeti yeniden takıp ölçümü tekrarlayın. Gerekirse servise başvurun.
P Err	Pompa bozuk veya arızalı.	Servise başvurun.
rrErr	Cihaz atardamardan herhangi bir ses algılamıyor.	Ölçüm daima sol üst kolda yapılmalıdır. Manşetin doğru pozisyonda olmasına dikkat edin. Ölçümü tekrarlayın.
HI	Şişirme basıncı 300 mmHg'den daha fazla. Cihaz içindeki basınç devresinde arıza.	Servise başvurun.
veya ekran açılmıyor	Piller zayıflamıştır.	Pilleri değiştirin. Sadece alkali pil kullanın. NiCd veya NiMH batarya kullanmayın!!

Uzun yıllara dayanan deneyimlerimiz sayesinde, hatalı fonksiyonların çoğunluklu olarak yanlış kullanımdan dolayı meydana geldiğini biliyoruz. En sık yapılan hatalar; ölçüm esnasında sakın durulmaması, manşetin yanlış takılması, yanlış pillerin veya şarjlı pillerin (bataryaların) kullanılmasıdır. Bir ölçüm tekrardan önce en az 5 dakika beklenmelidir.

- 8 -

## Periyodik kalibrasyon

Statik basınç göstergesinin her 2 yılda bir periyodik olarak kontrol edilmesini tavsiye ederiz

## Uygulanan standartlar

Cihazın kullanım izni için, belirli sayıda cihaz sıkı klinik testlerine tabi tutulmuştur. Bu testlerde kullanılan cihazlarda da aynı elinizde bulunan cihazdaki tansiyon ölçme programı kullanılmıştır. Böylece, bu cihaz da klinik testten geçmiş sayılır.

Cihazın üretimi, tansiyon ölçme cihazları için geçerli olan Avrupa normuna uygun şekilde gerçekleştirilmiştir: EN 60601-1, EN 1060-1 dan EN 1060-3'e kadar.

## Elektromanyetik Uyumluluk:

Cihaz, EN 60601-1-2 sayılı Avrupa normunun şartlarına uygundur.

IIa sınıfı tıbbi ürünler için öngörülen 93/42/EWG sayılı AB yönetmeliğinin şartları yerine getirilir.

## Garanti

Tansiyon Ölçme Cihazı SC 7100 için iki yıl garanti veriyoruz. Garanti süresi içinde arızalı cihaz ücretsiz olarak tamir edilir. Garanti süresi dolduktan sonra da arızalı cihazınızı müşteri servisine tamir ettirme imkanına sahip olursunuz. Size tamir yapılmadan önce tamir masrafına ilişkin bir teklif verilir.

Usulüne aykırı muamele, kaza, aşınma (manşet), kullanma talimatına riayet edilmemesinden dolayı veya cihazda üçüncü kişiler tarafından değişikliklerin yapılmasından dolayı meydana gelen hasarlar garanti kapsamında değildir. Şunlar garanti kapsamı dışındadır: Ambalaj, piller ve kullanma kılavuzu.



## İmha uyarıları

Pillerin usulüne uygun şekilde imha edilmesi şarttır. Bu işlem için, pil satışı yapan mağazalarda ve belediyelerin toplama merkezlerinde pillerin bertaraf edilmesi için uygun haznelere hazır bulundurulmaktadır.

- 9 -

Cihazın kullanım ömrü dolduktan sonra cihazı lütfen usulüne uygun şekilde, belediyelerin kullanılmış elektrikli cihazlar için öngördüğü toplama merkezi kanalıyla imha ettirin.

## Teknik veriler

Ölçüm yöntemi: Osilometrik  
Ölçüm aralığı: Basınç: 20 ile 280 mmHg arasında  
Nabız: 40 ile 195 / dak. arasında

Ölçüm hassaslığı: Stat. basınç: +/- 3 mmHg  
Nabız: +/- %5

Bellek: Sistol / Diastol/Nabız ve Tarih/Saat için 50'ar adet hafızalama yerine sahip 2 adet bellek LCD-Ekran

Gösterge: Basınç algılayıcısı: Yarı iletken basınç sensörü

Otomatik kapatma: Son kez bir tuşa basıldıktan 3 dakika sonra

Gerilim beslemesi: 2 x LR03 (Alkali pil), Çalışma sıcaklığı: +10°C - +40°C  
Depolama sıcaklığı: - 10°C - +50°C  
Manşet uzunluğu: 135 mm ile 195 mm arasındaki bilek kalınlıkları için

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır



SCALA Electronic GmbH  
Ruhlsdorfer Straße 95  
14532 Stahnsdorf

Müşteri servisi: SES GmbH  
Ruhlsdorfer Straße 95  
14532 Stahnsdorf

## Kullanılan semboller

	<b>Üretici</b>
	Belirtilen kurumun (TÜV-Rheinland) CE-kalite kontrol simgesi
	Cihaz tipi BF
	imha edilmesi
	Kullanma talimatını okuyun!
LOT.MMYYY	Üretim süresi yıl/ay

Rev. 21/04/2011/TR

- 10 -